

Acts 10, 9 to 16, 23 to 28

Peter's Vision

About noon the following day as they were on their journey and approaching the city, Peter went up on the roof to pray. He became hungry and wanted something to eat, and while the meal was being prepared, he fell into a trance. He saw heaven opened and something like a large sheet being let down to earth by its four corners. It contained all kinds of four-footed animals, as well as reptiles and birds. Then a voice told him, "Get up, Peter. Kill and eat."

"Surely not, Lord!" Peter replied. "I have never eaten anything impure or unclean."

The voice spoke to him a second time, "Do not call anything impure that God has made clean."

This happened three times, and immediately the sheet was taken back to heaven ...

⁹Τῆ δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῆ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην. ¹⁰ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι: παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις, ¹¹καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ¹²ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἔρπετὰ τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ. ¹³καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε. ¹⁴ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον. ¹⁵καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου. ¹⁶τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελημφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

Peter at Cornelius's House

The next day Peter started out with them, and some of the believers from Joppa went along. The following day he arrived in Caesarea. Cornelius was expecting them and had called together his relatives and close friends. As Peter entered the house, Cornelius met him and fell at his feet in reverence. But Peter made him get up. "Stand up," he said, "I am only a man myself."

While talking with him, Peter went inside and found a large gathering of people. He said to them: "You are well aware that it is against our law for a Jew to associate with or visit a Gentile. But God has shown me that I should not call anyone impure or unclean.

²³εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῆ δὲ ἐπαύριον ἀναστάς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ. ²⁴τῆ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν: ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους. ²⁵ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν. ²⁶ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστηθι: καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. ²⁷καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὗρισκε συνεληλυθότας πολλούς, ²⁸ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφυλῶν: καὶ μοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον:

Mark 14. 32 to 36, Gethsemane

They went to a place called Gethsemane, and Jesus said to his disciples, “Sit here while I pray.” He took Peter, James and John along with him, and he began to be deeply distressed and troubled. “My soul is overwhelmed with sorrow to the point of death,” he said to them. “Stay here and keep watch.”

Going a little farther, he fell to the ground and prayed that if possible the hour might pass from him. “Abba, Father,” he said, “everything is possible for you. Take this cup from me. Yet not what I will, but what you will.”

My version: They went to the ‘Olive Oil Gardens’ and Jesus said, ‘Sit while I pray.’ He took Peter, James and John with him and he was very distressed. He said, ‘This is a difficult time, my death is imminent, stay here and stay awake.’ He went a little further and threw himself on the ground, praying for another way or a last minute escape. He prayed, ‘Father, there must be a better way, not like this, but you know what you’re doing.’

³²Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι. ³³καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ [τὸν] Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν, ³⁴καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου: μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε. ³⁵καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσήυχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ’ αὐτοῦ ἡ ὥρα, ³⁶καὶ ἔλεγεν, Αββα ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι: παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ’ ἐμοῦ: ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.